

PROTOKOLL - PROCES-VERBAL

über die 46. Generalversammlung des Vereins Schweizerischer Kreiskommandanten vom 17. Juni 1993 im Flughafen - Cointrin in Genf.

de la 46ème Assemblée Générale de l'Association Suisse des Commandants d'arrondissements du 17 juin 1993, Aéroport - Cointrin à Genève

<u>Vorsitz</u> <u>Présidence</u>	Präsident - Président Lt col EMG Roger Roh Commandant des arrondissements militaires vaudois
<u>Protokoll</u> <u>Procès-verbal</u>	Sekretär - Secrétaire Lt col Hans Hofmann Commandant d'arrondissement de Bienne - BE

Traktanden - Ordre du jour

1. Begrüssung durch den Präsidenten
2. Appell, Traktandenliste, Protokoll der 45. Generalversammlung.
Wahl der Stimmenzähler.
3. Vorlage und Genehmigung der Tätigkeits- und Kassaberichte 1991 - 1993
 - des Präsidenten
 - des Kassiers
 - der Revisoren
4. Festsetzung der Jahresbeiträge 1994 - 1995
5. Wahlen für die Amtsperiode 1993 - 1995
 - 5.1. Wahl für die Amtsperiode 1993 - 1995
 - 5.2. Wahl von einem zusätzlichen Mitglied (Armee 95)
 - 5.3. Wahl des Präsidenten
 - 5.4. Wahl der Rechnungsrevisoren (wird unter Punkt 7.2. besprochen)
6. Ehrungen
7.
 - 7.1. Vergebung der Generalversammlung für das Jahr 1995
 - 7.2. Wahl der Rechnungsrevisoren
8. Allgemeine Aussprache und Verschiedenes

Ordre du jour - Traktanden

1. Salutations du Président
2. Appel, liste des objets traités et protocole de la 45ème Assemblée Générale.

Election des scrutateurs

3. Présentation de l'activité et des comptes 1991 à 1993 et décharges:
 - au Président
 - au Caissier
 - aux Réviseurs
4. Fixation du montant des cotisations 1994 - 1995
5. Elections pour la période d'activité 1993 - 1995
 - 5.1 Election des membres du comité 1993 - 1995
 - 5.2 Election d'un membre complémentaire au comité (Armée 95)
 - 5.3 Election du Président
 - 5.4 Election des réviseurs des comptes (ce point sera discuté sous point 7.2)
6. Honorariat
7. 7.1 Attribution de l'assemblée générale 1995
7.2 Election des réviseurs des comptes
8. Discussion générale et divers

Sehr verehrte Gäste,
geschätzte Kollegen,

Messieurs les invités,
chers Collègues,

1. Begrüssung - Salutations

Le président s'exprime ainsi:

Es freut mich, Sie im Namen des Vorstandes des Vereins Schweizerischer Kreiskommandanten hier in Genf zu unserer 46. Generalversammlung herzlich willkommen zu heissen und begrüessen zu dürfen. Wenn wir den Akten unseres Vereins glauben, sind es 44 Jahre seit unserer letzten Tagung im Kanton Genf, unter der Präsidentschaft von Oberst Farron, Kreiskommandant Delémont.

J'ai l'honneur et le plaisir, au nom du Comité de l'Association Suisse des Commandants d'arrondissements de vous saluer à Genève à notre 46ème Assemblée Générale. Notre Association a siégé deux fois à Genève, soit en l'an 1913 et 1949, sous la Présidence du Maj Aubert, Commandant d'arrondissement d'Aubonne et sous celle du Col Farron, Commandant d'arrondissement de Delémont, il y a 44 ans de cela, pour la dernière fois. C'est donc avec un grand plaisir que nous nous retrouvons à Genève. Pure coïncidence en 1947 Sarnen et 1949 Genève se retrouve en 1991 et 1993.

Nur wenige Schilderungen Genfs haben den Hinweis auf seinen "Kosmopolitismus" vermieden. Natürlich erschöpft er die Eigentümlichkeit dieses Gemeinwesens nicht. Aber er gehört zu seinen vornehmsten Konstanten im Wandel der Jahrhunderte und unterscheidet es von allen anderen schweizerischen Städten und Ständen.

La grandeur de Genève revêt une plus grande signification pour l'humanité que pour la confédération. Genève a engendré des forces intellectuelles qui ont transformé le monde.

Il suffit d'en énumérer quelques-unes pour saisir la fonction de Genève dans l'histoire universelle: Calvin, Rousseau, la Croix-Rouge, la Société des Nations. Les écrits du "citoyen de Genève" Rousseau allaient donner des impulsions décisives à cette révolution française que, à son tour, devait influencer aussi bien la pensée démocratique moderne que celle des totalitarismes contemporains. On retrouve des éléments de l'esprit de Rousseau dans le noble et malheureux Henri Dunant, que sur le champ de bataille de Solférino, conçut l'idée humanitaire de la Croix-Rouge. Et si le calviniste et démocrate américain Wilson choisit la ville de Calvin, de Rousseau et de Dunant comme siège de la Société des Nations, ce ne fut pas seulement pour rendre hommage aux ancêtres intellectuels de sa propre pensée religieuse, politique ou philanthropique. La première ligue universelle des Nations, créée pour maintenir la paix et pour organiser une juridiction internationale, n'aurait pu en effet trouver de lieu plus adéquat pour la simple raison qu'il n'y a pas d'endroit sur terre - situé en dehors et au-dessus de toutes les limitations nationales - convenant mieux à cette tâche universelle.

Genève doit son rang privilégié de ville de conférence, grâce aux possibilités d'hébergement offertes par le Palais des Nations. Une centaine d'organisations et institutions internationales y ont établi leur quartier général: religieuses comme le Conseil Oecuménique des Eglises, commerciales comme le GATT, politique et sociales comme le Bureau International du Travail, scientifiques comme le CERN (Centre européen de recherches nucléaires) qui dispose à Meyrin, sur la frontière française, d'un des ensembles les plus considérables du monde pour la recherche fondamentale en physique.

Lorsque Genève fit son entrée dans la Confédération, sa situation exposée de canton marginal ne semblait pas trop précaire sur un point au moins: il ne devait pas affronter une unique grande puissance, mais deux voisins dont la rivalité lui profitait puisque, à côté de la France, le royaume de Sardaigne avec le noyau savoyard de ses possessions était attenant à la petite république. Si les prudents politiciens helvétiques de la Restauration avaient pu prévoir qu'un demi-siècle plus tard Napoléon III allait faire payer son appui dans l'unification de l'Italie par la cession de la Savoie, on les aurait difficilement gagnés à l'admission de Genève dans la Confédération. Mais ils se contentèrent de la promesse formelle que les provinces constituant le coeur de la Savoie, le Chablais et les Faucigny, allaient être intégrées dans la neutralité helvétique et qu'en cas de guerre elles pourraient être occupées, si la situation l'exigeait, par des troupes fédérales (autorisation dont on ne fit jamais usage).

So urbanisiert wie Baselstadt ist der Kanton nun freilich noch lange nicht. Noch betten sich manche der schönen patrizischen Landhäuser mit ihren Alleen und ihren weitläufigen Parks aus dem 18. Jahrhundert in ländliche Stille und Grillengezirp. Noch beziehen 1500 Genfer ihren Haupterwerb aus der Landwirtschaft, und wenn sie nur ein Prozent der Berufstätigen ausmachen, so bebauen sie noch eine landwirtschaftliche Nutzfläche von mehr als 12000 Hektar, davon mehr als 1200 Hektar Rebland, die den Beinahe-Stadtstaat zum drittgrössten schweizerischen Weinproduzenten nächst der Waadt und dem Wallis machen; die früher recht mässige Qualität seiner Gewächse ist in den letzten Jahrzehnten so weit verbessert worden, dass sie einen durchaus süffigen Wein liefern.

"Un peuple libre est...celui qui a le pouvoir de rejeter ou d'approuver, de consentir ou de s'opposer aux changements que l'on veut établir ou abroger et c'est là un droit que la nature a donné aux hommes et que tous les peuples sages et prudents se sont conservé pour s'opposer à la tyrannie de ceux à qui ils confient le gouvernement et l'autorité." Est-ce vraiment une des particularités de Genève qui demeura également sur le plan politique un nid de résistance au bonapartisme. L'opposition à l'Empire se rassembla dans la ville et à Coppet, tout proche, dans le salon de Madame de Staël, la fille de Necker (où Benjamin Constant, Vaudois naturalisé français et qui, pendant les Cent jours, conclut sa paix avec l'Empire qui avait fini par se "libéraliser" bien trop tard, brilla de tous ses feux). Le fait que Napoléon ait banni de son empire cette opposition intelligente et véhémentement démontre combien il la redoutait. Mais l'influence de son esprit continua de se faire sentir à Genève.

Si nous essayons, rétrospectivement, de saisir la particularité inimitable de cette république qui, dans un espace minuscule, a vécu un grand destin, c'est presque automatiquement les catégories de l'éminent philosophe de l'histoire Arnold Toynbee qui nous vient à l'esprit. L'histoire constitue une succession de "réponses données à des défis".

Tantôt envié par ses voisins, tantôt attaqué, dans le meilleur des cas protégé avec condescendance, l'Etat de Genève employa toutes ses énergies à détruire moralement les insurmontables frontières physiques dans lesquelles il était enfermé. Et c'est le fait d'être parvenu à réaliser cet exploit qui constitue sa singularité qu'un homme d'Etat peu enclin à l'admiration béate (et pas particulièrement favorable à Genève) comme Talleyrand salua un jour dans un aphorisme hyperbolique: "Il y a cinq continents: L'Europe, l'Amérique, l'Asie, l'Afrique - et Genève."

Ich bin aber sicher, dass wir mit unseren Gastgebern im Laufe dieser Tage noch einige Besonderheiten entdecken werden.

J'ai l'honneur et le plaisir de saluer nos invités de ce jour et de leur dire combien nous apprécions le fait que, malgré leurs nombreuses occupations, ils aient acceptés de consacrer ces instants au Commandants d'arrondissements.

Liste des invités présents

Monsieur (excusé pour cause de maladie)	Olivier VODOZ	Chef du Département du canton de Genève représentant le Président de la Conférence des directeurs militaires Monsieur le Conseiller d'Etat Edi ENGELBERGER
Monsieur le Lt col	Peter HUBACHER	Président de la Conférence des Secrétaires des Directions et Départements militaires cantonaux
Monsieur	Jean-Claude WERLY	Vice-président de l'Association Suisse des Chefs de section militaire
Monsieur	Max GRUBER	Président de la Conférence des administrateurs cantonaux de la taxe militaire
Monsieur	Walter SIEGRIST	taxe militaire à l'Administration fédérale des contributions
Monsieur	Fritz STEINER	Chef de la section obligations/mutations à l'OFADJ
Monsieur	Bruno BOLLIGER	Chef de la section PISA à l'OFADJ
Monsieur le Brig représente Monsieur le	Alain RICKENBACHER Cdt de corps Jean ABT	Chef EM CA camp 1 cdt CA camp 1
Monsieur le col EMG	Peter BALMER	Chef du recrutement
Monsieur le col	Jean-Claude LEGERET	Médecin chef du recrutement
Monsieur le col EMG	Daniel COMBERNOUS	officier de recr zone 1 VD GE VS

Liste des invités excusés

Monsieur le Conseiller d'Etat	Edi ENGELBERGER	Président de la Conférence Suisse des Directeurs militaires
Monsieur le Cdt de corps	Jean-Rodolphe CHRISTEN	Chef de l'instruction
Monsieur le Cdt de corps	Jean ABT	Cdt CA camp 1
Monsieur le Div	Jean-Claude WEBER	Cdt div méc 1
Monsieur le Div	Philippe ZELLER	Cdt zo ter 1
Monsieur le Div	Fritz HUSI	Directeur de l'OFADJ
Monsieur le Br	Bernard PRIVAT	Cdt br fr 1
Monsieur le col EMG	André WYSS	Chef du recrutement depuis le 1er juillet 1993
Monsieur le col	Charles WENGER	Responsable examens du recrutement (EFGS)
Monsieur le lt col	Kurt LEUENBERGER	Chef de la section de l'équipement personnel IMG
Monsieur	Alessandro TALLERI	Président de l'Association Suisse des Chefs de section militaire
Monsieur	Heinrich SUTER	Rédacteur du Journal "Le Chef de section"

Au nom du Comité de l'Association Suisse des Commandants d'arrondissements et des organisateurs de ces journées, en particulier de notre Collègue le Major Michel Dutoit, qui aura l'occasion de s'exprimer en fin d'assemblée je vous adresse,

à vous:

- les 12 vétérans sur 37 que compte notre association, qui avez fait le voyage de Genève, afin de maintenir vivants les contacts qui nous unissent au-delà de l'exercice de la fonction et des ans, dans l'amitié, la fraternité et le même intérêt général que vous avez su conserver à notre cause en vous assurant que pour nous, votre présence est un appui apprécié,

à vous:

- les 22 collègues en activité sur 38 que compte notre Association, et qui démontre, s'il est besoin de l'être, tout l'intérêt que vous portez à la fonction que nous exerçons ainsi qu'à notre Association, mais surtout à cette volonté de bonne collaboration entre cantons,

à tous:

- salutations amicales et cordiale bienvenue à Genève.

Parmis les collègues actifs présents ce jour, je tiens à saluer plus particulièrement ceux qui ont accédé à la belle fonction de Commandant d'arrondissement militaire, vocation, serais-je tenté de dire qui est la nôtre, ceci depuis notre dernière assemblée générale de Sarnen en 1991.

Je les prie, afin de permettre à leurs collègues de faire leur connaissance, de se lever à l'appel de leur nom que je cite dans l'ordre d'entrée en fonction:

- 1. Oktober 1992
 - Major Walter BAECHLI, ZH-Stadt, Kreiskommandant Kreis 37
Nachfolger von Oberstlt Bruno URSPRUNG
- 1. März 1993
 - Major Benno STORCHENEGGER, TG, Kreiskommandant Kreis 31
Nachfolger von Oberstlt Franz REGLI
- 1. April 1992
 - Oberst Adolf DURRER, Zug, Kreiskommandant Kreis 29b
Nachfolger von Oberst Jules STEINER
(entschuldigt)
- 1er mai 1992
 - Maj Emile GAUCHAT, BE, La Neuveville, commandant d'arrondissement de l'arrondissement 9a
Successeur du lt col Edouard AMMANN
- 1. Mai 1992
 - Oberstlt Hansueli MUELLER, ZH, Amt und Unterland
Kreiskommandant Kreis 26a und 27
Nachfolger von Oberst Rudolf INDERGAND

A ces nouveaux collègues et amis, j'adresse nos félicitations pour leur promotion à cette belle fonction et suis persuadé que l'exercice de cette activité leur apporte de grandes satisfactions. Ils ont été admis, dans la séance de comité de ce jour, en qualité de membre de notre association.

Je leur souhaite dès lors une cordiale bienvenue et leur propose amicalement le tutoyement de tradition "das traditionnelle DU" de mise entre Commandant d'arrondissement, qui n'est pas qu'une formalité, mais resserre les liens qui nous unissent.

Je puis les assurer qu'il trouveront auprès de chacun d'entre nous camaraderie et amitié ainsi que tout l'appui qu'ils peuvent souhaiter.

A nos collègues:

- Oberst Jules STEINER, Kreiskommandant Kreis 29b, retraité depuis le 31 mars 1992
- Oberst Rudolf INDERGAND, nommé Chef du bureau des Contrôles ZH, ehemaliger Kreiskommandant Kreis 26a/27
- Oberstlt Bruno URSPRUNG, Kreiskommandant Kreis 37, retraité depuis le 30 septembre 1992
- Oberstlt Franz REGLI, Kreiskommandant Kreis 31, retraité depuis le 28 février 1992
- Le col Edouard AMMANN, Commandant d'arrondissement 9a de La Neuveville, retraité depuis le 30 avril 1992 (excusé)

qui, soit atteints par la limite d'âge, soit appelés à d'autres fonctions sortent des rangs des actifs, au nom de tous leurs collègues, j'adresse nos vœux d'heureuse et longue retraite et surtout de santé ou, plein succès dans leurs nouvelles fonctions.

Je vous remercie du travail accompli avec zèle et compétence, ce qui est normal, mais surtout de l'amitié que vous nous avez témoignée. Je souhaite, comme le veut la tradition, vous revoir longtemps et régulièrement encore présents à nos Assemblées. Je vous rappelle si besoin est que vous restez membres de notre association avec cotisation réduite.

La majorité absolue pour nos débats de ce jour, compte tenu des membres présents, soit 34, est donc de 18 voix.

Permettez-moi de relever que notre association prendra congé, à la fin de ce mois de:

- Monsieur le Colonel EMG Peter BALMER, Chef du recrutement de la Suisse
- Nous nous devons aussi à féliciter son successeur le Col EMG André WYSS qui prendra ses fonctions au 1er juillet 1993 et lui souhaitons plein succès dans sa nouvelle fonction.

Nous adressons nos remerciements à l'un et, à l'autre, nos félicitations en l'assurant de notre franche et loyale collaboration ainsi que de notre dévouement dans l'exercice de notre commandement, et en particulier au profit du recrutement.

Ce nouveau partenaire doit savoir que nous entendons maintenir avec lui les mêmes relations que nous avons entretenues avec son prédécesseur, relations parfois privilégiées dans l'intérêt général et au profit de la jeunesse qui nous est confiée.

Ceci dit, j'ai le plaisir de déclarer dès maintenant la 46ème Assemblée générale de l'Association Suisse des Commandants d'arrondissements ouverte.

Damit erkläre ich die 46. Generalversammlung des Vereins Schweizerischer Kreis-kommandanten als eröffnet.

2. Appel, objets à traiter, protocole, élection d'un scrutateur.
Appell, Traktandenliste, Protokoll, Wahl der Stimmzähler.

2.1 Appell

Den Appell nehmen wir durch Eintragung auf der Präsenzliste vor. Zu diesem Zweck bitte ich Sie, diese Liste zirkulieren zu lassen und so rasch wie möglich dem Sekretär abzugeben.

Die folgenden Entschuldigungen liegen vor:
Les excuses suivantes nous sont parvenues:

Amtierende Kreiskommandanten
Commandants en activité

col Marcel BOVET	lt col Hans-Peter GRAEDEL
col Adolf DURRER	lt col Paul MATTER
col Peter EGGER	lt col Fritz STURNY
col Peter JUNG	lt col Gottfried THELER
col Johannes OEHLER	lt col Kurt WAHLEN
col Urs RUETTI	lt col Eduard ZGRAGGEN
col Franz WICKI	lt col Werner SENN
maj Siegfried SCHMID	lt col Heinz DAETWYLER

Ehemalige Kreiskommandanten
Commandants retraités

Unter 70 Jahre

lt col Edouard AMMANN
col Josef CAMENZIND
col Hansjörg KUNZ
col Remo LARDI
col André SANER
col Hans PFAEFFLI
col Jean-Pierre GYGI
lt col Ami TURNHERR
cap Ely TACCHELA

70 Jahre und mehr

maj Hermann VON AH
col Rudolf AESCHLIMANN
col Paul CHOQUARD
col Otto GRUETTER
col Max HAENNI
col Hans NEUENSCHWANDER
cap Eduard NIEDERBERGER
col Adolf OCHSENBEIN
col Paul SCHORI
lt col Heinrich SUTZ
maj Louis IMSTEPF
cap Edmond MAZENAUER
cap Eduard MUELLER
cap Hans VOGT

2.2 Ordre du jour
Traktandenliste

Die Traktandenliste ist Ihnen rechtzeitig mit Datum vom 2.4.1993 zugestellt worden.

L'ordre du jour vous a été remis dans les délais en date du 2.4.1993.

Ich schlage Ihnen eine Aenderung der Traktandenliste vor. Der Punkt 5.4 wird unter Punkt 7.2 besprochen. Der Ort der nächsten Generalversammlung wird erst unter Punkt 7.1 bekannt.

Je vous propose une modification de l'ordre du jour. Le point 5.4 sera discuté sous point 7.2. Le lieu de notre prochaine Assemblée Générale n'étant connu que sous point 7.1.

Werden allenfalls andere Aenderungen gewünscht?

D'autres modifications de l'ordre du jour sont-elles demandées?

2.3 Procès-verbal de la 45ème Assemblée générale
Protokoll der 45. Generalversammlung

Le procès-verbal de la 45ème Assemblée Générale de l'Association suisse des commandants d'arrondissements du 13 juin 1991 tenue en la Salle du Conseil Cantonal de Sarnen vous a été envoyé dans les délais avec la convocation à l'Assemblée générale de ce jour.

Nous renonçons donc à la lecture.

Das Protokoll der 45. Generalversammlung vom 13. Juni 1991 im Kantonsratssaal Rathaus Sarnen wurde Ihnen rechtzeitig mit der Einladung zur heutigen Generalversammlung zugestellt.

Wir verzichten deshalb auf seine Lesung.

La parole est-elle demandée au sujet du protocole de notre dernière Assemblée générale?

Das Wort zum Protokoll der letzten Generalversammlung ist offen.

Modifications demandées:

-

Elle n'est pas demandée. La discussion est close.

Es scheint nicht der Fall zu sein. Die Diskussion ist abgeschlossen.

Die Herren, die mit dem Protokoll einverstanden sind, sind gebeten, das mit erhobener Hand zu bestätigen.

Vous êtes priés d'approuver le procès-verbal en levant la main.

Das Protokoll der 45. Generalversammlung ist angenommen.

Le procès-verbal de la 45ème Assemblée Générale est adopté,
mit bestem Dank an unseren ehemaligen Sekretär, Lt col Edouard Ammann.

2.4 Election d'un scrutateur
Wahl der Stimmzähler

Wir haben die Stimmzähler zu wählen.
Election des scrutateurs.

Ich schlage Ihnen vor: Kollege Major Walter Bächli
Nous proposons: Collègue Major Emile Gauchat

Die Herren, die mit dem Vorschlag einverstanden sind, wollen dies mit erhobener Hand bestätigen.

Vous êtes priés de manifester votre accord en levant la main.

- Kollege Major Walter Bächli ist gewählt.
- Collègue Major Emile Gauchat est élu.

3. Vorlage und Genehmigung der Tätigkeits- und Kassaberichte 1991 - 1993
Décharge au Comité pour l'activité et les comptes 1991 - 1993

3.1 Bericht des Präsidenten
Rapport du Président

./.

Bericht des Präsidenten für die Berichtsperiode
13.6.91 - 17.6.93

Rapport du Président pour la période
13.6.91 - 17.6.93

Le 6 juin 1993, nous sommes sortis d'une longue période de combat, destinée à convaincre nos concitoyens, qu'une défense nationale se doit d'être crédible si elle se veut efficace et être de nature à rassurer les pays voisins sur nos intentions et notre volonté en matière de sécurité et de défense nationale. En 1989 le Souverain a dit OUI au maintien de l'armée comme instrument de défense à la disposition du Conseil fédéral.

Le 6 juin 1993, dans un esprit cohérent, il a donné à nos autorités les moyens de remplir les obligations qui sont imposées à ces dernières par la Constitution Fédérale en permettant de doter son armée de moyens mesurés mais appropriés et pour lui permettre de remplir sa mission.

Mit Deutlichkeit haben sich die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger für die Modernisierung der Flugwaffe, eine zeitgemässe Ausbildung und damit für eine glaubwürdige Landesverteidigung engagiert.

Da anzunehmen ist, dass für den Entscheid nicht in erster Linie technische, sondern vielmehr grundsätzliche Ueberlegungen ausschlaggebend gewesen sind, bedeutet die Ablehnung der beiden Armeeinitiativen eine Absage an eine sicherheitspolitische Sonderrolle der Schweiz. Der Souverän hat sich offensichtlich insbesondere von der Ueberzeugung leiten lassen, dass ein Verbot der Modernisierung der Luftverteidigung in einer zunehmend instabilen Staatenwelt nicht zu verantworten ist.

Stimmbürgerinnen und Stimmbürger wollten die Verfassung nicht mit einem Artikel versehen, der unser Land bis weit über die Jahrtausendwende hinaus eines wichtigen militärischen Instruments beraubt hätte.

Das Abstimmungsresultat ist um so erfreulicher, als es in einer Zeit ernster wirtschaftlicher Schwierigkeiten erzielt worden ist. Das Schweizervolk hat sehr wohl erkannt, dass es bei der Moratoriumsvorlage nicht - wie oft suggeriert - um einen finanzpolitischen Entscheid ging, und sich nicht dazu hergegeben, Hauptaufgaben des Bundes gegeneinander auszuspielen.

Wir können stolz sein, einem Volk anzugehören, das solchen Versuchungen zu widerstehen mag und die langfristigen Interessen des Landes in den Vordergrund stellt. Das Land sei gewillt, sein Haus selber in Ordnung zu halten. Es sei ein Zeichen von Stabilität und Berechenbarkeit.

Quelle énergie, quelle somme d'heures ont été engagées dans cette lutte contre le mensonge, avoué du Groupe pour une Suisse sans armée dans son journal, et pour assurer à notre pays la place de l'image qu'il se doit de présenter. Cela appartient déjà au passé et il s'agit dès maintenant et sans attendre de concentrer tous nos efforts, notre temps, notre réflexion et imagination et toute notre énergie à la réalisation de la mise en place d'armée 1995. Je m'abstiendrai de commenter la situation Nationale et Internationale que vous connaissez.

Les risques sont plus proches de nous, la braise est dans l'âtre, les pompiers sont-ils prêts?

Cette mise en place d'armée 95 a déjà et de longue date commencé. De nombreuses démarches, analyses, consultations, ont déjà fait l'objet de dialogues et de prises de position.

Liste des objets traités et en cours

- Ordonnance sur les promotions et mutations dans l'armée.
- Ordonnance sur l'accomplissement des services d'instruction.
- Réglementation relative aux conditions de remise en toute propriété des armes portatives.
- Ordonnance sur l'ombudsmann militaire.
- Répartition des frais de recrutement entre la Confédération et les cantons.
- Libération anticipée des militaires.
- Ordonnance du Conseil fédéral et du département militaire fédéral sur le recrutement.
- Ordonnance et directives concernant la Mobilisation.
- Motion concernant le maintien de la fonction de Chef de section.
- Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (LAAM).
- Arrêté fédéral sur l'organisation de l'Armée (OA).
- Ordonnance du Conseil fédéral sur la durée des obligations militaires et l'incorporation en dehors de la troupe (VDMET).
- Loi sur la protection civile.
- Loi sur le service civil et rôle des cantons.
- Décision et l'ordonnance concernant l'affectation médicale des conscrits et des militaires.
- Nouveau livret de service.

Commissions

- Commission des secrétaires des direction militaires.
- Commission Fachgruppe PISA.
- Commission Priska.
- Commission répartition des frais de recrutement.
- Commission VORZA (IMG) plusieurs collègues.
- Commission TEST 95 recrutement.
- Commission audio-visuel.
- Commission examens d'aptitudes.
- Commission informatisation des section militaires.
- Commission Projet A 95 (col Ernst Kästli, lt col Hans Hofmann)
- Commission Mobilisation.
- Commission SFA.
- Commission protection civile.

Pour traiter ces projets et vous représenter avec efficacité, votre appui a été significatif et important. Il est nécessaire et indispensable.

Je tiens à exprimer:

- aux membres du comité,

le Col Ernst Kästli et le Lt col Hans Hofmann

- aux membres de la Commission VORZA

et à vous tous, ma reconnaissance et mes remerciements pour le travail accompli.

Vos avis, vos réponses aux consultations, vos remarques et mise en garde m'ont fortement aidé et soutenu.

Vos informations ne sont jamais inutiles, vos conseils toujours les bienvenus, les problèmes et divergences annoncées ont le mérite d'éviter que des questions ne soient pas traitées ou mal résolues.

Nous vous avons également représenté dans un grand nombre d'Associations et Manifestations.

Les contacts que nous entretenons avec de nombreuses conférences, commissions et offices fédéraux sont excellents.

De gros progrès ont été réalisés.

J'aimerais remercier en particulier:

- Monsieur Peter Hubacher, secrétaire de l'Administration militaire du canton de Berne, Président de la Conférence des secrétaires des Directions et départements militaires cantonaux

En nous permettant de participer activement aux travaux des commissions et Conférences il nous est possible d'exprimer notre avis et d'être actif.

- Monsieur Alessandro Talleri, Président de l'Association suisse des chefs de section militaire représenté par le Vice-président Jean-Claude Werly.

Sous sa nouvelle Présidence, l'Association suisse des chefs de section a pris un nouvel élan.

- Monsieur Walter Siegrist, de l'Administration fédérale des contributions, section de la taxe d'exemption du service militaire.

- Monsieur Fritz Steiner, ses compétences, sa disponibilité mais surtout par une vision claire des problèmes et une parfaite connaissance des besoins, vœux et volonté des cantons, il nous est d'une aide efficace et d'un appui sans faille.

- Monsieur Bruno Bolliger, par une vision précise des besoins mais en sachant poser les questions et problèmes aux utilisateurs de PISA, il nous offre un service de première classe.

Les cours organisés à l'intention du personnel des cantons sont très appréciés.

- Notre collègue Ferdinand Marty (commission PC)
- Monsieur le col Jean-Claude Légeret, Médecin chef du recrutement qui, malgré un aspect jovial cache un autoritarisme qui a fait la preuve de son efficacité
- Monsieur le col EMG Peter Balmer, chef du recrutement de la Suisse qui, par ses visites régulières dans les zones de recrutement et cantons, ses méthodes d'entretiens individuels, son information constante, maintien un contact permanent et efficace. Je reviendrai tout à l'heure sur ses autres qualités.
- Monsieur Max Gruber, Président de la conférence des administrateurs cantonaux de la taxe militaire qui nous associe aux travaux de sa conférence

Grâce à vous, chers collègues et aux personnes que je viens de mentionner, à l'excellente collaboration qui existe en tre nos conférences, les dossiers soumis sont travaillés avec sérieux, ils avancent vite mais bien.

Il est temps pour moi de conclure.

Une énorme tâche nous attend pour les années 1993 à 1995.

Nous devons l'affronter avec calme et détermination.

C'est dans cet esprit que se termine mon rapport d'activité pour la période 1991 - 1993.

Merci du travail accompli par tous et votre attention.

Le Vice-Président:

- ouvre la discussion
- fait approuver le rapport présidentiel

Der Vize-Präsident hat das Wort

- Das Wort zum Bericht des Präsidenten ist offen

Der Bericht des Präsidenten wird mit Applaus genehmigt und verdankt.

3.2. Bericht des Kassiers - Rapport du caissier

Die Rechnung liegt schriftlich vor.

Le compte de l'exercice vous est remis.

La parole est au caissier.

Ich gebe das Wort dem Kassier.

Falls nähere Erläuterungen gewünscht werden, steht unser Kassier Oberst Ernst Kästli zur Verfügung.

Des compléments d'information sont-ils demandés?

Es scheint nicht der Fall zu sein.

Die Diskussion ist abgeschlossen.

Cela ne semble pas le cas.

La discussion est close.

Revisorenbericht

Ich gebe das Wort an Major Michel Dutoit, Kreiskommandant GE, Revisor für die Amtsperiode 1991 - 1993.

Die Diskussion zum Rechnungs- und Revisorenbericht ist frei.
La discussion est ouverte.

Das Wort wird nicht verlangt. Die Diskussion ist abgeschlossen.
La parole n'est pas demandée. La discussion est close.

Wer mit dem Kassierbericht und dem Revisionsbericht einverstanden ist, wird gebeten, das mit erhobener Hand zu bestätigen.

Ceux qui acceptent les comptes et le rapport des vérificateurs de comptes sont priés de le faire savoir à main levée.

Mise aux voix
voix contraire: aucune

Abstimmen lassen
Gegenstimmen: keine

Der Bericht des Kassiers und der Revisionsbericht sind genehmigt, mit bestem Dank an Oberst Ernst Kästli.

4. Festsetzung des Jahresbeiträge 1994 - 1995

Der Kassier hat Ihnen das Budget 1993 - 1995 vorgelegt.
Sie haben soeben den Revisionsbericht für die Jahre 1991 - 1993 gehört.

Der Vorstand schlägt Ihnen vor, den Jahresbeitrag für 1993 - 1995 für
active Mitglieder auf Fr. 60.-- und für nicht mehr im Amte stehende
Mitglieder auf Fr. 20.-- zu belassen.

Le caissier vous a présenté le budget 1993 - 1995.
Vous venez d'entendre le rapport des réviseurs de comptes pour 1991 -
1993.

Le comité vous propose de maintenir pour 1993 - 1995 la cotisation à
frs 60.-- pour les membres actifs et frs 20.-- pour les retraités.

J'ouvre la discussion à ce sujet.
Wird das Wort verlangt?

Es scheint nicht der Fall zu sein. Die Diskussion ist abgeschlossen.
Cela ne semble pas être le cas. La discussion est colse.

Mise aux voix
Abstimmen lassen

Voix contraires: aucune
Gegenstimmen: keine

Der Jahresbeitrag für 1994 - 1995 ist festgesetzt.
La cotisation pour 1994 - 1995 est fixée.

5. Wahl des Vorstands für die Amtsperiode 1993 - 1995

5.1 Election du Comité pour la période d'activité 1993 - 1995

Les trois membres du comité se mettent à votre disposition pour un nouveau mandat.

Die drei Vorstandsmitglieder stellen sich für eine neue Amtsperiode zur Verfügung.

- Lt col EMG Roger ROH, Cdt ar mil VD
- Oberst Ernst KAESTLI, Kr Kdt St. Gallen
- Oberstlt Hans HOFMANN, Kr Kdt Bienne

Hat jemand einen anderen Vorschlag?
Y a-t'il une autre proposition?

Die Diskussion ist frei.
La parole est-elle demandée?

Es scheint nicht der Fall zu sein.
Cela ne semble pas le cas.

Die Diskussion ist abgeschlossen.
La discussion est close.

Wer mit der Wiederwahl des vorgeschlagenen Vorstandes einverstanden ist, wird gebeten, dies mit erhobener Hand zu bestätigen.

Ceux qui acceptent la réélection du comité proposé, sont priés de le manifester en levant la main.

Mise aux voix

Abstimmen lassen

Voix contraire: Aucune

Gegenstimmen: Keine

Wir danken Ihnen für das Vertrauen.

Nous vous remercions de votre confiance.

5.2 Wahl des Präsidenten

Election du Président

Ich gebe das Wort unserem Vize-Präsidenten, Oberst Ernst Kästli.
La parole est au Vice-Président le Colonel Ernst Kästli.

Proposition de ce dernier:

Vorschlag des Vize-Präsidenten: Oberstlt i Gst Roger ROH

Mise aux voix

Abstimmen lassen

Voix contraires: aucune

Gegenstimmen: keine

Est élu président: Oberstlt im Gst Roger ROH

5.3 Election d'un membre suppléant Armée 95.

Wahl eines zusätzlichen Mitgliedes Armée 95.

Proposition du comité:

Lt col Hans-Ulrich Müller

Der Vorstand schlägt Ihnen vor:

Oberstlt Hans-Ulrich Müller

Kreiskommandant Amt und Unterland
8952 Schlieren

Proposition contraire: -

Anderer Vorschlag: -

Mise aux voix

Abstimmen lassen

Voix contraires: aucune

Gegenstimmen: keine

Est élu / ist gewählt: Oberstlt Hans-Ulrich Müller

5.4 Répartition des charges au sein du comité

Chargenverteilung im Vorstand

(selon statuts de l'Association)

- Oberst Ernst Kästli als Vize-Präsident und Kassier

- Lt col Hans Hofmann comme secrétaire

- Oberstlt Hans-Ulrich Müller comme membre suppléant Armée 95

7. Ehrungen
Honorations

7.1 Décès

Vor kurzem starb in Solothurn/Bellach alt Kreiskommandant Otto Amiet in seinem 87 Lebensjahr.

Für uns war der liebe Verstorbene Musterbeispiel eines treuen und zuverlässigen Beamten, auf den man sich voll und ganz verlassen konnte, und von dem man auch mit Bestimmtheit wusste, dass er jederzeit korrekt mit den ihm anvertrauten Wehrmännern umgehen konnte.

Wir alle werden Oberst Otto Amiet, wie wir ihm bis vor kurzer Zeit mit wachem Geist begegnet sind, gerne in bester Erinnerung behalten.

Wir haben mit Oberst Otto Amiet einen guten und treuen Freund und Kollegen verloren. In tiefer Dankbarkeit gedenken wir seiner Verdienste und werden ihm ein gutes und ehrendes Andenken bewahren.

Ich bitte Sie, sich für eine Schweigeminute zu erheben.

Je vous prie de bien vouloir vous lever pour une minute de silence.

Ich danke Ihnen.

Je vous remercie.

7.2 Promotions - Beförderungen

Es sind befördert worden seit unserer letzten Generalversammlung:
Ont été promu à un grade supérieur depuis notre dernière Assemblée Générale:

Au grade de Colonel:

Peter EGGER	Kreiskommandant Bern Mittelland Kr 14
Bruno FAESSLER	Kreiskommandant Appenzell I RH Kr 34B

Au grade de Lieutenant Colonel:

Jakob GEIER	Kreiskommandant Schaffhausen Kr 38
Paul MATTER	Kreiskommandant Winterthur Kr 25 und 26 b

A ces collègues, nous adressons nos sincères félicitations et formons nos vœux de succès dans l'accomplissement de leurs tâches et nouveau commandement.

7.3 Jubiläum - Jubilé

In diesem Jahr begehen zwei unserer Kollegen ihr 25-jähriges Jubiläum als Kreiskommandant.

Deux collègues fêtent cette année le jubilé des 25 ans d'activité dans la fonction de Commandant d'arrondissement.

Wenn dies auch nicht gerade eine Heldentat ist, so ist es doch sicherlich ein Beweis von grosser Treue gegenüber dem Staat, dem wir uns zu dienen entschlossen haben.

Wir möchten uns bei Kollegen Johann HELFENSTEIN und Roger ROH für die ihrem Kanton, dem Bund und unserem Verein geleisteten Dienste bedanken und ihnen unsere herzlichsten Glückwünsche aussprechen und - um diesem Abschnitt eine besondere Note zu verleihen - ihnen die traditionelle Wappenscheibe unseres Vereins überreichen.

Ich möchte darum unsere Jubilare bitten, zu mir zu kommen, um die Wappenscheibe in Empfang zu nehmen.

Cela n'est pas un exploit maîtrés certainement une grande preuve de fidélité envers l'Etat que nous tous avons décidé de servir.

Nous tenons à remercier nos collègues Johann HELFENSTEIN et Roger ROH des services rendus à leur Canton, la Confédération et notre Association, à leur adresser nos sincères félicitations en leur remettant, afin de marquer de manière tangible ette étape, le traditionnel vitrail de notre Association.

Je prie donc ces deux collègues jubilaires de venir jusqu'à moi pour me permettre de leur remettre le traditionnel vitrail.

7.4 70 Lebensjahre und mehr
70 ans et plus

Es ist immer erfreulich, dass wir an unseren Generalversammlungen eine reiche Zahl von ehemaligen Kreiskommandanten, welche das 70. Lebensjahr bereits vollendet haben oder noch mehr, begrüßen dürfen.

Il nous est toujours agréable de compter parmi nous des collègues ayant atteint leur 70 ans ou en comptant encore plus et de les saluer.

Es sind folgende Kollegen, und ich möchte darum von 20 unsere anwesenden Freunde bitten, zu mir zu kommen.

Liste des 70 ans et plus

				Excusés	présents
Oberstlt	AESCHLIMANN	Rudolf	1917	*	
Col	CHOQUARD	Paul	1920	*	
Major	ERHARD	Hans	1919		**
Oberst	GRUETTER	Otto	1918	*	
Oberst	HAENNI	Max	1914	*	
Major	IMSTEPF	Louis	1920	*	
Hptm	MAZENAUER	Edmund	1914	*	
Hptm	MUELLER	Eduard	1906	*	
Oberst	NEUENSCHWANDER	Hans	1903	*	
Oberst	NOBS	Alfred	1910		**
Oberst	OCHSENBEIN	Adolf	1916	*	
Oberstlt	SIEGRIST	Gottlieb	1900		**
Oberst	SUTZ	Heinrich	1909	*	
Oberst	SCHORI	Paul	1915	*	
Oberst	TEUSCHER	Hans	1922		**
Hptm	VOGT	Hans	1912	*	

Ich habe die Freude, diesen Kollegen als kleine Anerkennung eine gute Flasche Wein zu überreichen.

Oberst i Gst Peter BALMER erhält 2 Flaschen Wein, wofür er sich bestens bedankt, wie auch für die gute Zusammenarbeit mit den Kreiskommandanten.

8.1 Vergebung der Generalversammlung für das Jahr 1995
Attribution de l'Assemblée générale pour l'année 1995

Le canton de Zürich a reçu deux fois notre Assemblée Générale, cela en 1911 et 1943.

Der Kanton Zürich hat unsere Generalversammlung zweimal empfangen, in den Jahren 1911 und 1943.

Ich gebe das Wort unserem Kollegen Oberstlt Peter Werner, Kreiskommandant des Kantons Zürich.

Mise aux voix	Genehmigen lassen
Voix contraires: aucune	Gegenstimmen: keine

Ceux qui acceptent la proposition du Lt col Peter Werner Zürich sont priés de le manifester en levant la main.

Die Herren, die mit dem Vorschlag von Oberstlt Peter Werner, Zürich, einverstanden sind, sind gebeten, dies mit erhobener Hand zu bestätigen.

8.2 Wahl der Rechnungsrevisoren
Election des réviseurs de comptes

Le canton de Zürich ayant accepté l'organisation de notre Assemblée générale en 1995 les réviseurs de comptes seront donc:

- le major Michel Dutoit, cdt ar mil GE, organisateur de l'Assemblée Générale 1993
- le lt col Peter Werner, Kreiskommandant Zürich, organisateur de l'Assemblée Générale 1995

Mise aux voix	Genehmigen lassen
Voix contraires: aucune	Gegenstimmen: keine

Les réviseurs de comptes pour 1995 sont désignés.

Die Rechnungsrevisoren für 1995 sind bestimmt.

9. Allgemeine Aussprache und Verschiedenes
Discussion générale et divers

Die Diskussion ist frei.
La parole est-elle demandée?

Es scheint nicht der Fall zu sein.
Die Diskussion ist abgeschlossen.

Cela ne semble pas le cas.
La discussion est close.

9.1 Propositions - Vorschläge

Aucune proposition n'est parvenu au Comité.
Es wurde kein Vorschlag an den Vorstand eingereicht.

L'un d'entre vous désire-t-il prendre la parole?
Cela ne semble pas le cas.

Ist das Wort gewünscht?
Dies scheint nicht der Fall zu sein.

Das Schreiben des Kreiskommandanten Kanton Appenzell A.Rh. wird im Vorstand geprüft und später behandelt.

9.2 Divers - Verschiedenes

L'un d'entre vous désire-t-il s'exprimer?
Ist das Wort gewünscht?

Cela n'est pas le cas.
Dies ist nicht der Fall.

10. Clôture de l'Assemblée Générale

Messieurs les invités,
Chers Collègues,

Je constate que l'ordre du jour est épuisé et que tous les objets en ont été traités.

Il m'incombe donc de mettre un terme à notre 46ème Assemblée Générale des Commandants d'arrondissements.

Je ne voudrais pas le faire sans vous remercier de la confiance que vous m'avez témoignée ainsi qu'au comité et en son nom pour la période d'activité 1991 à 1993 ainsi que pour la future période 1993 à 1995. Je sais que je peux compter sur votre amitié, collaboration et engagement.

Ensemble nous franchirons une nouvelle étape dans les mutations entreprises par la Confédération et dans les remous de notre vie quotidienne. Nous affronterons avec calme et sérénité mais avec détermination et volonté les questions ou problèmes que nous aurons à résoudre et cela sans état d'âme.

* * *

Je cède la parole à notre collègue de Genève le Major Michel Dutoit afin qu'il nous oriente sur la suite du programme et les servitudes d'organisation.

Ich gebe jetzt das Wort an unseren Kollegen von Genf, Major Michel Dutoit. Er wird uns über die Programmfolge und die organisatorischen Massnahmen orientieren.

La 46ème Assemblée Générale est donc close.

Die 46. Generalversammlung ist durchgeführt.

Je vous remercie de votre attention.

Ich bedanke mich für Ihre Aufmerksamkeit.

Association Suisse des
Commandants d'arrondissements
Verein Schweizerischer
Kreiskommandanten

le secrétaire



1t col Hans Hofmann

2501 Biel/Bienne, 14.7.1993